

山海聚落營造無圍牆生態博物館計畫

友善雙語環境改造招募簡章

一、計畫緣起

本計畫以「無圍牆生態博物館 (Ecomuseum)」理念為核心，將花蓮山海聚落視為一座沒有邊界的生活博物館，強調「聚落即展館、生活即展品、居民即導覽員」，透過在地產業、文化與日常生活的整合呈現，建構具地方深度與國際視野的旅遊服務體系。

面對國際旅遊市場與永續觀光趨勢，本年度特別以「友善雙語環境改造」為推動重點，聚焦於在地店家 (餐飲、旅宿、伴手禮、體驗產業)，導入雙語服務與文化轉譯設計，提升整體國際接待能力，使地方文化能被理解、被體驗、被傳遞。

本計畫將以「低碳旅遊 × 國際友善 × 文化轉譯」為核心策略，結合花蓮山線與海線聚落特色，透過示範店家之雙語環境優化，建立可複製、可擴散之操作模式，逐步形塑花蓮成為具備國際溝通力與永續價值的山海聚落旅遊目的地。

二、推動策略

(一) 建立雙語示範節點，形塑無圍牆生態博物館「點」系統

遴選具文化深度、體驗導向與地方特色之店家，作為友善雙語環境改造示範點，強化聚落節點之可閱讀性與國際可及性。

(二) 導入文化轉譯設計，提升雙語服務品質

透過專業團隊協助，進行雙語內容翻譯、視覺設計與空間標示優化，使文化故事能以中英雙語清晰傳達。

(三) 整合空間與服務流程，建構友善接待環境

從入口導視、菜單說明、體驗流程至服務互動，全面優化雙語接待體

驗，提升旅客使用便利性與理解深度。

(四) 結合低碳旅遊概念，發展永續服務模式

鼓勵店家導入減量設計、在地材料與低碳營運方式，並與步行、慢騎及公共運輸等旅遊模式串聯。

(五) 串聯點線面，擴散雙語環境效益

以示範店家（點）串聯旅遊動線（線），逐步擴展至整體聚落（面），推動花蓮無圍牆生態博物館之整體發展。

三、辦理單位

(一) 主辦單位：內政部國家公園署太魯閣國家公園管理處

(二) 執行單位：禾拓規劃設計顧問有限公司

四、招募對象

本計畫預計遴選 **3 家示範店家（另備取 2 家）**，進行友善雙語環境改造輔導。申請資格如下：

- (一) 設立於花蓮縣境內之合法營業店家（含餐飲、旅宿、伴手禮、體驗等）。
- (二) 具備在地文化特色、產業故事或體驗內容之店家。
- (三) 具提升國際接待能力意願，願配合雙語導入與改善。
- (四) 符合永續觀光、低碳旅遊或在地共好理念者優先。
- (五) 曾接受相同性質補助或本計畫輔導者，不得重複申請。

五、輔導內容（計畫協助項目經討論後擇一進行輔導）

本計畫依各店家發展需求，擇定主要輔導主軸進行深化，並由專業團隊提供整合性設計與執行協助，內容涵蓋「雙語環境建置、服務優化、文化轉譯、視覺設計及空間再造」等面向，具體如下：

(一) 雙語環境建置與空間指引優化

建構國際友善之場域環境，提升空間辨識與導覽清晰度

- 店內外導引標示系統（入口、動線、服務區、結帳區等）
- 場域功能區域雙語標示（料理區、體驗區、展售區等）
- 文化說明牌、展示卡、商品介紹等雙語化
- 空間故事、品牌精神與店家起源之雙語呈現

(二) 雙語服務與產品資訊優化

提升外國旅客理解與消費體驗

- 菜單、產品資訊之中英雙語設計與視覺編排
- 商品標籤、成分說明、使用方式之雙語化
- 伴手禮包裝之文化敘事與品牌故事雙語設計
- 基礎接待語句與服務情境（點餐、介紹、導覽）設計

(三) 遊程體驗與活動雙語化

強化體驗內容之國際可理解性

- 體驗課程說明、流程圖與注意事項雙語化
- DIY 工藝（編織、植物染等）操作步驟雙語化
- 食農課程、文化導覽（聚落故事、族語）雙語轉譯
- 活動場域指引與功能標示雙語整合

(四) 文化轉譯與品牌內容設計

將在地文化轉化為國際可理解之敘事系統

- 品牌故事雙語撰寫與文化脈絡轉譯
- 地方特色、工藝技術、食材來源之敘事設計
- 建立可延伸於商品、空間與體驗之內容系統

(五) 視覺設計與應用導入

提升整體品牌識別與資訊傳遞效率

- 雙語摺頁、導覽單張等文宣設計
- 包裝設計與產品說明視覺優化
- QR Code 導覽、數位內容連結等簡易數位導入
- 品牌標語與核心識別語句雙語設計

(六) 形象營造與品牌識別優化

強化店家整體品牌定位與市場辨識度

- 既有 LOGO（商標）優化或延伸應用
- 視覺識別系統（VI）建立或調整
- 品牌風格整合（色彩、字體、圖像語彙）

(七) 友善雙語空間環境優化

於符合法規之前提下進行空間改善與服務優化

- 營業空間環境營造與視覺整合
- 服務動線與使用體驗優化
- 文宣看板與展示系統再設計
- 空間氛圍與品牌一致性提升

(八) 上述改造項目經主辦單位確認改造內容後，相關經費由本計畫支應。

六、報名方式

報名期間：即日起至 115 年 8 月 31 日(星期一)止，逾期即不受理。

申請應備文件：

- 申請書 1 份 (如附件一)
- 使用同意書(店面所有權如為租賃需檢附附件二)
- 營利事業登記證/公司登記證明/商業行號登記證明 1 份(擇一提供)
- 合法建物證明(建物謄本、建物使用執照等證明文件 1 份)
- 其他佐證資料

符合招募資格者填妥申請書及附件，以電子郵件方式寄送至

sheepjae0815@gmail.com 電子郵件主旨請註明「申請 115 年友善雙語環境改造示範店家 - (店家名稱)」字樣，並電洽 0922-897-556 楊小姐確認。

七、遴選機制

(一) 評選方式

採「兩階段審查機制」：

1 第一階段 | 書面審查 (初選)

- 依申請資料進行評分
- 選出 5-6 家潛力店家進入現地訪視

2 第二階段 | 現地訪視 + 綜合評選 (決選)

- 實地檢視空間條件與營運狀況

- 與店家進行訪談與需求確認
- 最終遴選：正取 3 家 備取 2 家

1.第一階段 | 書面審查 (初選)

作業方式：

- 由執行單位進行資格審查
- 剔除不符申請條件者
- 送交評選委員進行書面評分

遴選結果：

- 擇優選出 5-6 家 進入第二階段

2.第二階段 | 現地訪視 + 決選審查

作業方式：

- 進行現勘或簡報審查
- 評選委員依評分項目進行綜合評分

審查重點包含：

- 空間條件
- 雙語導入可行性
- 文化轉譯潛力
- 執行配合度

(二) 評選項目及權重：

評選方式	評分項目	評分重點	權重
書面審查/ 實地訪視	在地文化與特色性	● 是否具地方文化、故事性、產業代表性	20%
	友善雙語發展潛力	● 空間是否具改造價值與雙語導入條件 ● 是否具體驗導向、可被旅客理解與參與 ● 是否具清楚需求 (菜單、導覽、體驗等) ● 是否具備導入雙語服務之必要性與可行性	30%
	國際接待潛力	● 是否具可轉譯為國際內容之文化深度 ● 是否具吸引國際旅客之條件 (內容、位置、	20%

		類型)	
	永續與低碳理念	是否具在地材料、環境友善、低碳經營概念	10%
	整體營運成熟度	營運穩定性、服務品質、基本接待能力	10%
	參與意願與配合度	是否願意配合輔導、改造及後續推廣	10%
合計			100%

加分機制：

- 符合以下條件可酌予加分：
- 位於重要旅遊節點（如車站、聚落核心）
- 可串聯遊程（步行 / 慢騎 / 體驗）
- 具國際旅客實際接待經驗
- 已具基礎雙語內容（可優化）
- 與在地社群 / 部落 / 工藝有合作關係

八、期程規劃

期程	項目	內容
即日起	公告招募簡章	於 <u>太管處網站</u> 公布申請辦法。 FB 及 LINE 群組進行宣傳
8/10(一) 24 : 00 止	截止受理報名	申請書以電子郵件寄送至 sheepjae0815@gmail.com
8/11-8/17	第一階段： 書審	欲申請之店家，填妥申請書(如附件一)，由評選小組委員進行書面審查。
8/18-8/28	第二階段： 現勘/會議審查。	由評選小組進行現勘，店家需現場導覽與說明。由主辦單位安排決審會議，核定後將選出 3 間正取、2 間備取進行改造。
8/31	決選通知	於 <u>太管處網站</u> 公布名單，並由執行單位個別通知入選店家。

期程	項目	內容
9 月-12 月	入選店家與執行單位共同協作完成，並需配合本計畫之各項推廣事宜。	9-10 月設計討論期。
		10-12 月改造實作期。

【備註：以上期程以主辦單位實際公告為準。】

九、計畫效益

透過本計畫推動，預期達成：

- (一) 建立花蓮山海聚落友善雙語服務示範據點
- (二) 提升店家國際接待能力與服務品質
- (三) 強化地方文化之國際溝通與轉譯能力
- (四) 建構低碳旅遊與永續觀光服務基礎
- (五) 累積可複製之雙語環境改造操作模式

十、應配合事項

- (一) 入選店家應配合本計畫期程等相關事宜之安排，並指派人員參與本計畫相關會議、活動及行銷等事宜。
- (二) 計畫執行期間若無故異動或終止，或其他非不可抗力因素且足以影響本計畫運作或延遲之相關事宜，應於異動發生之次日起 30 日內向執行單位提出變更申請，店家就可歸責於己之事由致本計畫未能於期限內完成計畫所生之損害，應負損害賠償責任並應負擔因而所支出之一切費用，以利後續推動執行。
- (三) 當主辦/執行單位基於宣傳等需要，對於所有作品仍享有攝影、出版、著作、展覽及其它圖版揭載等使用權利，各店家及業者不得提出異議，並應配合提供相關圖片與資料。
- (四) 有關改造後成果內容，店家應保留至少三年，非有特殊情形不得於計畫結束後拆除，避免浪費計畫資源。

- (五) 本計畫將透過訪談方式來得知店家參與本計畫前後關於銷售額或來客數增長的變化，參與店家需提供數據供本計畫研究參考。
-

十一、注意事項

- (一) 若經查證不符本計畫之各項規定或個人資料填報不實者，主辦單位將取消入選資格並追回已投入款項。
- (二) 主辦/執行單位得依需求運用改造相關實物、圖片及說明文字等相關資料，作為展覽、宣傳、攝影及出版等用途。
- (三) 繳交文件及作品不齊或不符合規定者，主辦單位有權不予受理收件。
- (四) 提案單位應尊重評審委員會公開、公平之決定，對評審結果不得異議。
- (五) 凡提案報名者，即視為已充分瞭解本競賽規則中各項條款，且願意完全遵守本規則所述之各項規定。
- (六) 主辦單位保留本計畫規則、評選作業及標準等最終修改及認定的權利。
- (七) 本計畫若有未訂事宜，得依相關法令及規定辦理，得隨時修正之，並公告於報名網站，不再個別通知。
-

十一、聯絡方式：

聯絡電話： 0922-897-556 楊小姐

聯絡信箱： sheepjae0815@gmail.com

附件一

山海聚落營造無圍牆生態博物館計畫

友善雙語環境改造招募簡章

案件編號 - (由執行單位填寫)

壹、基本資料表

商業/公司 登記名稱		店家名稱			
行業類型	☐ 飲食與地方風味類 ☐ 旅宿與接待服務類 ☐ 工藝/藝術創作類 ☐ 農林漁牧生產類 ☐ 生活選物與地方品牌類 ☐ 體驗活動與旅遊服務類 ☐ 社會創新與永續實踐類 ☐ 其他_____				
營業項目					
設立日期	年 月	統一編號		登記資本額	
開業日期	年 月				
店面地址	(請填寫欲參加本輔導計畫之店址)				
登記地址	☐ 同上 ☐ 與門市地址不同者，請於下方填寫:				
店面自有/ 租賃情形	請以擬申請本輔導改造案之店址，填寫以下資訊： 1. 店面所有權： ☐ 自有 ☐ 租賃，已使用達 年。 2. 若為租賃，請問租期至民國 年 月 日。 3. 未來是否有續租問題： ☐ 否 ☐ 是，原因_____ 4. 若為租賃，是否已取得改造使用同意書 ☐ 是，(檢附使用同意書) ☐ 否				
Facebook /IG					
網址					

負責人	姓名		手機號碼	
	E-mail			
聯絡人	姓名		手機號碼	
	E-mail			
	Line 帳號			
是否曾參與其他 單位類似計畫	☐ 是，機關及專案名稱：_____ ☐ 否			
是否使用無現金 或電子支付工具 (如信用卡、悠遊 卡、Line pay...等)	☐ 是 ☐ 否，是否有意願導入電子支付 ☐ 願意 ☐ 不願意			

參與計畫承諾事項

- ☐我已詳閱簡章，並認同本計畫精神與理念。
- ☐本人確認所提供資料均屬實，如有違反，主辦單位具有取消資格等權利。
- ☐本人同意輔導過程及成果之照片、影片等相關資料，做為本計畫成果宣傳使用。
- ☐本人願意配合本計畫相關之行銷宣傳活動。

貳、 經營現況及改造規劃

店家經營現況	
店家簡介	(請簡述品牌成立背景及風格特色、經營理念、料理或產品特色等)
主要產品/ 服務	(可使用附件補充照片等資料)
經營核心與競爭優勢	(可複選，可使用附件補充說明) ☐ 具特色、口碑之產品或服務 ☐ 具專業技藝 ☐ 具傳承歷史 ☐ 具品牌知名度 ☐ 具創新商業模式 ☐ 具商品研發量能 ☐ 具資金財務資源 ☐ 具數位 e 化能力 ☐ 具虛實通路整合能力 ☐ 永續 SDGs 理念 ☐ 其他 _____
行銷宣傳管道	1. 目前使用哪些網路與社群行銷管道 (可複選) ☐ 官網 ☐ 蝦皮電商 ☐ 其他電商平臺 ☐ 部落格 ☐ 網路廣告 ☐ 外送平臺 ☐ facebook ☐ IG ☐ LINE ☐ 其他： 2. 其他經常使用的行銷方法或促銷方式 說明：_____
品牌經營現況	1. 目前是否遭遇品牌經營、行銷瓶頸等相關問題 ☐ 否 ☐ 是，請說明 _____ 2. 目前是否有與消費者溝通之品牌論述文字(如：slogan、品牌簡介) ☐ 否 ☐ 是，請說明 _____
品牌形象	(品牌相關形象文宣包裝、媒體報導露出、得獎紀錄等)

未來計劃 (一年內)	
申請緣由	
申請緣由與 期望改造成果	
友善雙語環境改造需求及構想(可複選)	
具體項目及需求為何	☐ 雙語環境建置與空間指引優化 ☐ 雙語服務與產品資訊優化 ☐ 遊程體驗與活動雙語化 ☐ 文化轉譯與品牌內容設計 ☐ 視覺設計與應用導入 ☐ 形象營造與品牌識別優化 ☐ 友善雙語空間環境優化 ☐ 其他：請以條列式詳述改造的具體項目及需求 1. 2. 3. 4.
欲改造區域/面向現況說明	(請分項以現況照片及文字輔助說明)

店家永續經營理念	
永續經營自評	依目前實際營運勾選已實踐之永續行動指標 SDGs(可複選)： ☐SDG 1☐SDG 2☐SDG 3☐SDG 4☐SDG 5☐SDG 6☐SDG 7 ☐SDG 8☐SDG 9☐SDG 10☐SDG 11☐SDG 12☐SDG 13 ☐SDG 14☐SDG 15☐SDG 16☐SDG 17☐以上皆無 (1-17 皆無或尚不清楚符合哪一項目)【定義可參考附錄】 本計畫期間可配合推動之永續行動(可複選)： ☐在地連結與文化價值 (如地方故事、文化元素、在地材料或技藝之運用) ☐環境友善與低碳意識 (如減塑、節能、省水、支持鐵道或低碳旅遊) ☐責任消費與永續生產 (如使用在地原料、友善包裝、資訊透明) ☐社區共好與夥伴合作 (如與社區、部落、職人或其他店家合作) ☐品牌發展潛力與轉型意願 (如願意進行品牌、空間、服務或營運模式優化) ☐其他：_____
其他	(補充說明附件)

【表格不敷使用可自行延伸】

【附錄】

永續發展目標 (SDGs) 1 - 17 指標說明

永續發展是21世紀最重要的全球議題之一。2015年，聯合國宣布了「2030永續發展目標」(Sustainable Development Goals, SDGs)，SDGs包含17項核心目標，其中又涵蓋了169項細項目標、230項指標；涵蓋消除貧窮、氣候行動、教育品質、性別平等等重要議題，展現人類面對的重大挑戰與機會。本計畫依據聯合國永續發展目標 (SDGs)，鼓勵參與單位從經營、服務、產品或行動中回應永續精神。以下為SDGs 1-17 指標參考說明。



DG 1 | 消除貧窮

消除各種形式的貧窮，提升基本生活保障與社會支持。

SDG 2 | 消除飢餓

促進糧食安全、支持在地農業與永續糧食系統。

SDG 3 | 健康與福祉

確保各年齡層的健康生活與身心福祉。

SDG 4 | 優質教育

促進包容且公平的教育與終身學習機會。

SDG 5 | 性別平權

實現性別平等，保障女性與多元族群權益。

SDG 6 | 淨水及衛生

確保安全飲水、衛生設施與水資源永續管理。

SDG 7 | 可負擔的永續能源

促進可再生能源與能源效率提升。

SDG 8 | 合適的工作及經濟成長

促進包容性經濟成長、就業機會與地方產業發展。

SDG 9 | 產業創新與基礎建設

推動創新、提升產業韌性與基礎設施品質。

SDG 10 | 減少不平等

降低社會、經濟與文化層面的不平等。

SDG 11 | 永續城鄉

打造安全、包容、具文化特色與永續的城鄉環境。

SDG 12 | 責任消費與生產

推動資源有效利用、減廢、循環與永續經營模式。

SDG 13 | 氣候行動

採取行動因應氣候變遷，降低環境衝擊。

SDG 14 | 保育海洋生態

保護海洋與沿岸生態系統，永續利用海洋資源。

SDG 15 | 保育陸域生態

保護森林、生物多樣性與陸域生態。

SDG 16 | 和平、正義與健全制度

促進社會信任、公共參與與治理透明。

SDG 17 | 多元夥伴關係

強化跨部門、跨社群合作，共同推動永續發展。

使用同意書

為共同推動具發展潛力之地方特色店家，立同意書人_____同意將座
落於（地址或地號）_____之建物提
供（店家）_____參與 115 年山海聚落營造無圍牆生態博物館
計畫，使用期限至中華民國_____年_____月_____日止(需至少 3 年)，
恐口說無憑，特立此書為憑。

此致

內政部國家公園署太魯閣國家公園管理處

立同意書人：_____（簽名）

身分證統一編號：

聯絡住址：

聯絡電話：

中 華 民 國 _____ 年 _____ 月 _____ 日